



Udruženje građana češkog porijekla
Spolek občanů českého původu

česká beseda

Sarajevo

INFORMATOR broj 2/2021. Period od 01.07. do 31.12.2021. godine

Dragi članovi!

drugo polugodište 2021. godine nije nam donijelo, nažalost, neke značajne promjene nabolje kada je riječ o pandemiji bolesti Covid-19. Nosili smo i dalje zaštitne maske i "bili odgovorni"..., ali uprkos svemu, kao da smo ipak naučili da vodimo uspješan suživot s koronavirusom i živimo koliko-toliko normalno u ovim neuobičajenim "korona okolnostima", te su tako mnogi od nas uspjeli provesti poneki dan na moru ili barem nakratko osmisliti život na neki ljepši način. A kada je riječ o radu našeg Udruženja, treba naglasiti da je do kraja godine, nakon brojnih aktivnosti koje su zbog pandemije realizirane u online okruženju, trebalo realizirati i jednu veoma značajnu aktivnost za sve Besedine članove, po mogućnosti uživo, a to je bilo obilježavanje naših 25 godina rada, što smo i uspjeli uraditi. Na Dan sv. Václava (28. septembar), uz poštivanje svih epidemioloških mjera, okupili smo se u restoranu "Druga kuća" i u ugodnom ambijentu, uz lijepo druženje i ukusnu večeru pripremljenu prema originalnim receptima češke kuhinje, proslavili naš jubilej. Uspjeli smo obilježiti i Dan državnosti Republike Češke odlaskom u Zemaljski muzej BiH kako bismo obišli novopostavljenu izložbu "Bosna i Hercegovina u prethistorijsko doba". Proslavu Božića i Nove godine organizirali smo na otvorenom, u Parku nacionalnih manjina, i tom prilikom Pančičeve omorike "odjenuli" u blagdansko ruho. I na kraju, pandemijsku 2021. godinu uspješno smo okončali postavkom izložbe "Retrospektiva 1996-2021" koja se mogla pogledati na platformi "Kunstmatrix" punih mjesec dana, od 31. decembra 2021. do 29. januara 2022. godine. Ipak, zbog nepovoljne epidemiološke situacije, druga značajna aktivnost našeg Udruženja, koja je bila planirana u ovom polugodištu, nije realizirana, a to je bila Izborna skupština čije je održavanje odgođeno za neka bolja, te po zdravlje i život ljudi, sigurnija vremena.

Zahvaljujem svima koji su uzeli aktivno učešće u svim aktivnostima koje je u ova tegobna vremena organizirala naša "Česká beseda".

Vaša Jovanka Manzalović Šalaka

Sastanak Upravnog odbora

Dana **15. jula 2021.** godine, putem e-maila, održan je redovni sastanak Upravnog odbora Udruženja na kojem je Jovanka Manzalović Šalaka predložila Plan rada za drugo polugodište. Plan rada je jednoglasno usvojen, bez dopuna, te će zajedno sa Zapisnikom biti priložen u Knjigu zapisnika "Česke besede" Sarajevo. Za izradu Zapisnika zadužena je predsjednica, a o sastanku Upravnog odbora informisana je i Vesna Malić. O svim pojedinačnim aktivnostima Besedini članovi će biti blagovremeno obaviješteni, putem e-maila i putem naše Facebook stranice.

Jovanka Manzalović Šalaka

Okrugli stol – Banja Luka

"Česká beseda" Sarajevo je **24. i 25. jula 2021.** godine uzela učešće na Okruglom stolu, zajedničkom projektu svih "krajana" iz BiH. Domaćin je bila "Česká beseda" iz Banje Luke, a u radu Okruglog stola učestvovala su još i Besede iz Prijedora, Nove Vesi, Maćinog brda, te kao gosti, "Česke besede" iz Beograda i Srema, a pridružilo se i Društvo Češkog-BiH prijateljstva "Arhitekt Karel Pařík" iz Mostara te Društvo bosansko-češkog prijateljstva "Snješka" iz Sarajeva. Naše Udruženje su predstavljale: Jovanka Manzalović Šalaka -predsjednica, Branka Daneš Bartolović, jedna od Besedinih osnivača i Vesna

Malić kao kandidatkinja za novu predsjednicu "Česke besede" Sarajevo.

Jovanka Manzalović Šalaka

Ambasada Republike Češke u BiH i Horačko pozorište Jihlava

U sarajevskom Narodnom pozorištu, pod pokroviteljstvom Ambasade Republike Češke u BiH, **24. augusta** u 19:30 izvedena je pozorišna predstava "Doživljaji dobrog vojnika Švejka", čuvenog češkog pisca Jaroslava Haška (režija: Michal Škočovský). Predstavu je izvelo Horačko pozorište Jihlava na češkom jeziku uz titlovanje prijevoda na lokalni jezik. Ulaz je bio besplatan.

Jovanka Manzalović Šalaka

Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti BiH

U zajedničkoj organizaciji Društva Češkog-BiH prijateljstva "Arhitekt Karel Pařík" iz Mostara i Društva bosansko-češkog prijateljstva "Snješka" iz Sarajeva, u Muzeju književnosti i pozorišne umjetnosti BiH otvorena je **7. septembra 2021.** godine izložba fotografija pod naslovom "140 godina Narodnog pozorišta u Pragu", autorice Alene Gološove. Izložbu je otvorila gospođa Ivana Hlavsová, ambasadorica Republike Češke u BiH, a prisutne su pozdravili Alena Gološová i Ratko Orozović. U događaju je učestvovala i "Česká beseda" iz Banje Luke, a u ime "Česke besede" Sarajevo otvaranju izložbe prisustvovala su Jovanka Manzalović Šalaka, Vesna Malić i Dubravka Hadžikadunić.

Jovanka Manzalović Šalaka

Ubiše nam Ferdinanda

U Nacionalnoj i univerzitetskoj biblioteci Bosne i Hercegovine u Sarajevu **13. septembra 2021.** godine, u okviru edicije Memoria Bosniaca, predstavljen je prijevod knjige "Ubiše nam Ferdinanda", čeških autora Martina Ježeka i Pavela Trojana, originalnog naslova "Tak nám zabili Ferdinanda". Knjigu su predstavili direktor NUB BiH i glavni i odgovorni urednik Ismet Ovčina, prevoditeljica i recenzentica Zvezdana Marković, recenzent Valerijan Žujo i urednica Adisa Žero, a auditoriju se obratila zamjenica ambasadorice Češke Republike Soňa Ubović. Kao dodatak knjizi štampano je četvrto

izdanje "Imenika – adresara Čeha u Sarajevu 1910. godine" kojeg je uredio Valerijan Žujo. Česi su oduvijek pokazivali interes za zemlje i narode s kojima su proveli 40 godina u zajedničkoj državi, ali i Balkan u cjelini, što se vidi i iz ove knjige. Ostavili su neizbrisiv trag svoga rada, ali i prijateljstva koja i danas traju. Kratki edukativni videofilm najljepše je zaokružio predstavljanje kojem su, uz druge zainteresirane, prisustvovala predsjednica "Česke besede" Sarajevo Jovanka Manzalović Šalaka i potpredsjednica za kulturu Leona Sabolek.

Leona Sabolek

"Česká beseda" Sarajevo obilježila 25 godina rada

Na Dan sv. Václava (**28. septembar**), koji je u Republici Češkoj državni praznik – Dan češke državnosti, članovi sarajevske "Česke besede" obilježili su 25 godina rada svečanom večerom koja je upriličena u restoranu "Druga kuća". Uz Besedine članove i prijatelje, na svečanoj večeri je u ime Ambasade Republike Češke u BiH bila prisutna gospođa Sandra Bilušić Šišul, u ime Vijeća Evrope gospođa Maja Lukić-Schade, a kao članica Vijeća nacionalnih manjina Kantona Sarajevo gospođa Katarina Zamboni. Večer je protekla u lijepom druženju i uživanju u češkim specijalitetima. Dr. Hasan Tanović, načelnik Općine Novo Sarajevo, uputio je našem Udruženju iskrene čestitke povodom obilježavanja 25 godina rada. Udruženje građana češkog porijekla "Česká beseda" Sarajevo je obilježavanjem ovog jubileja dalo svoj doprinos održavanju Minority Festa 2021.

Jovanka Manzalović Šalaka

Kursevi češkog jezika

Ambasada Republike Češke u BiH je **6. oktobra 2021.** godine obavijestila javnost o održavanju kurseva češkog jezika.

Prenosimo najavu:

Filozofski fakultet, Centar NIRSA otvara kurseve češkog jezika za sve koji su zainteresovani za Republiku Češku i njenu kulturu. Kurs za početnike će se odvijati u dva oblika:

1. Kombinovani: ponedjeljkom 18:15-19:45 na fakultetu, a srijedom 17:00-18:30 online (predavanje počinje u ponedjeljak 18.10.)
2. Isključivo online: srijedom 17:00-18:30 i četvrtkom 17:00-18:30 (predavanje počinje u četvrtak 14.10.)

Lektorica češkog jezika nudi online kurseve češkog, na dobrovoljnoj osnovi, za sve ljubitelje češkog i Republike Češke, svakog petka od 16:00-17:00.

Za više informacija o kursevima za napredne (nivo A2/B1 i B1) kontaktirajte lektoriku Blanku Zahajsku. Predavanje je besplatno i otvoreno za javnost. Prijave šalžite na blanka.zahajska@gmail.com, prijave je moguće predati do 11.10.

<https://www.youtube.com/watch?v=IcrqjYqW-k>

Jovanka Manzalović Šalaka

V4 Film Festival

Republika Češka se **15. oktobra 2021.** godine na V4 Film Festivalu predstavila velikim tragikomičnim hitom "Teorija tigra" u kojem naslovnu ulogu glumi legendarni češki glumac Jiří Bartoška. Festival je bio održan od 13. do 16. oktobra 2021. godine u kinu Meeting Point, u organizaciji Ambasada Višegradske grupe: Češke, Mađarske, Slovačke i Poljske. Ulaz je bio slobodan, a zbog pandemije koronavirusa broj mjesta je bio ograničen.

Jovanka Manzalović Šalaka

Dan državnosti Republike Češke

Ambasadorica Republike Češke u BiH Ivana Hlavsová, **28. oktobra 2021.** godine, povodom obilježavanja Dana državnosti obratila se javnosti. Iz njenog obraćanja izdvajamo:

"Ekselencije, poštovani partneri, dragi prijatelji Republike Češke,

Obično naš državni praznik obilježavamo zajedno sa našim prijateljima i partnerima zajedničkim druženjem. Postojeća epidemija nam ni ove godine nije omogućila da se osobno sastanemo i zato vam nudimo drugačiji način kako da zajedno obilježimo naš značajni dan.

U saradnji sa kinom Meeting Point, predstavljamo film 'Odlazanje', čiji scenarist i reditelj je Václav Havel. Jedna od najvećih ličnosti u češkoj istoriji dvadesetog vijeka, dramatičar – disident – predsjednik, i na kraju svog života i režiser. Ove godine bi napunio 85 godina, umro je prije deset godina. Javnosti u Bosni i Hercegovini nije potrebno da predstavljam našeg bivšeg predsjednika, jer su njegova ličnost i djelo ovdje dobro poznati. U vrijeme kada je u Čehoslovačkoj spadao među zabranjene autore i kada smo njegova djela jako teško i u tajnosti krijumčarili iz inostranstva, u tadašnjoj Jugoslaviji prijevodi njegovih komada slobodno su se objavljivali i igrali u pozorištima. Mi smo to dočekali

tek nakon 1989. godine, kada je Jugoslavija već strijemila ka svom raspadu.

Za vrijeme ratnih sukoba na teritoriji bivše Jugoslavije, Václav Havel je pripadao onim državniciima koji su upozoravali svjetske političare i javnost na tragična dešavanja i zločine. Bio je prvi strani državnik koji je posjetio Sarajevo nakon završetka rata – u decembru 1995. Sarajevom je taj dan prolazio tramvaj s natpisom 'Václav Havel je naš', a snimci njegove posjete izgorjeloj Vijećnici su postali simbolom." (...)

*Ivana Hlavsová
Ambasadorica Republike Češke u Bosni i
Hercegovini*

Jovanka Manzalović Šalaka

Dan državnosti obilježen u Zemaljskom muzeju BiH

Članovi "Česke besede" Sarajevo su **30.10.2021.** godine obilježili Dan državnosti Republike Češke - 28. oktobar, posjetivši Zemaljski muzej Bosne i Hercegovine. Muzejski kompleks od četiri paviljona i botaničkim vrtom sagrađen je davne 1913. godine po projektu češkog arhitekta Karla Pařika. Nakon dugogodišnjih radova u obnovljenom krilu Odjeljenja za arheologiju 27.10.2021. godine otvorena je nova postavka "Bosna i Hercegovina u prethistorijsko doba" prema savremenim muzejskim standardima. Mlada kustosica Adisa Lepić je svojim stručnim vođenjem učinila još zanimljivijim razgledanje postavke iz davne prošlosti. Obilazak Zemaljskog muzeja je organiziran u skladu s epidemiološkim mjerama. Umjesto druženja u zatvorenom prostoru, predsjednica Jovanka Manzalović Šalaka je članove "Besede" i njihove goste obradovala "čevapima za ponijeti".

Leona Sabolek

Sedmica italijanske kuhinje

Besedini članovi, na poziv Udruženja građana italijanskog porijekla Sarajevo, prisustvovali su **27. novembra 2021.** godine od 12 do 15 sati, u Domu mladih na Skenderiji, prezentaciji umjetnosti kulinarstva u okviru Sedmice italijanske kuhinje u Bosni i Hercegovini, te uživali u degustaciji pića, kao i tradicionalnih specijaliteta koje su pripremili renomirani kuhari Trentina.

Gordana Frimel

Zajedno uz Advent

Dana **30. novembra 2021.** godine pozvali smo naše članove i prijatelje na tzv. online druženje "Zajedno uz Advent 2021". Svi zainteresirani su trebali poslati fotografiju svog adventskog aranžmana. Sve pristigle fotografije redovno su objavljivane u istoimenom albumu, a 18. decembra smo proglasili pobjednika. Najviše glasova dobio je adventski uradak Katarine Zamboni iz Udruženja građana italijanskog porijekla, inače dugogodišnje prijateljice "Česke besede", a naša članica Gordana Frimel je ovu pobjedničku fotografiju dizajnirala kao Besedinu čestitka za Božić i Novu 2022. godinu. Sve pristigle fotografije su također objavljene na našem Kalendaru za 2022. godinu.

Jovanka Manzalović Šalaka

Božić i Nova godina

Članovi, saradnici i prijatelji našeg Udruženja okupili su se **18. decembra 2021.** godine u Parku nacionalnih manjina i povodom nastupajućih blagdana okitili Pančičeve omorike. Predsjednica Udruženja Jovanka Manzalović Šalaka je prisutnima predstavila drugo, dodatno reprint izdanje knjižice "České národní písně" (Češke narodne pjesme), poklonila nekoliko primjeraka predstavnicama Udruženja građana italijanskog porijekla – gospođi Katarini Zamboni, Slovenskog društva "Cankar" – gospođi Dini Maksumić, Nacionalne i univerzitetske biblioteke BiH – gospođi Dragani Bogdanović..., te najmlađim članovima uručila paketiće i knjižicu kako bi im bila podstrek za učenje češkog jezika. Uprkos hladnom zimskom danu, druženje je proteklo u ugodnoj atmosferi, uz tople napitke, neizostavne medenjake koje je pripremila naša članica Vesna Malić i porciju čevapa za kraj.

Gordana Frimel

Izložba "Retrospektiva 1996-2021"

Dana **31. decembra 2021.** godine, putem naše Facebook stranice i e-maila, prosljedili smo sljedeću obavijest:

"Dragi članovi i prijatelji 'Česke besede' Sarajevo, srdačno vas pozivamo u 'virtualni obilazak' izložbe 'Retrospektiva 1996-2021' kojom obilježavamo 25 godina rada našeg Udruženja i kojom ulazimo u 2022. godinu. Izložbu možete pogledati narednih mjesec dana, sve do 29.01.2022. godine, putem linka: https://artspaces.kunstmatrix.com/en/exhibition/8972471/retrospektiva-1996-2021?fbclid=IwAR0Vff0NsxgLiD1HZyDLyJm0I_waj-y7KqVgDVWSXX-SP0y6mrWakWe9EqY
Vítáme vás"

- RETROSPEKTIVA –

1996-2021

Jovanka Manzalović Šalaka

IN MEMORIAM:

Drago Vaniček – preminuo 5. augusta 2021. godine
Jelena Sigel – preminula 21. oktobra 2021. godine

**Plan aktivnosti
za period od 01.01. do 30.06.2022. godine**

1. Izborna skupština "Česke besede" Sarajevo;
2. "Češki kutak" (Druga srijeda u mjesecu ili po dogovoru, od 17:00 do 19:00 sati, Franjevački samostan sv. Ante na Bistriku);
3. Obilježavanje važnih datuma za članove "Česke besede" Sarajevo;
4. Predstavljanje "Česke besede" Sarajevo u lokalnoj zajednici;
5. Saradnja s Ambasadom Republike Češke u BiH;
6. Saradnja s drugim "Českim besedama" i Udruženjima nacionalnih manjina;

Važna napomena: Svaka pomoć u realizaciji navedenih aktivnosti svih zainteresovanih članova Udruženja je dobrodošla

Uz ovaj broj INFORMATORA dodatak: Kalendar za 2022. godinu

Sarajevo, 31.12.2021. godine

Upravni odbor "Česke besede" Sarajevo

Izvod iz statistike posjećenosti WEB stranice www.ceskabesedasa.ba
Juli – Decembar 2021. godine

Zbir po mjesecima										
Mjesec	Dnevni prosjek					Ukupno po mjesecu				
	Hits	Files	Pages	Visits	Sites	KBytes	Visits	Pages	Files	Hits
Decembar	318	248	105	42	1042	274420	1314	3257	7701	9885
Novembar	369	284	92	39	1005	368340	1176	2778	8531	11088
Oktoibar	331	249	101	48	1078	292598	1492	3151	7738	10263
Septembar	338	239	111	55	1151	383286	1653	3331	7195	10148
August	278	208	105	56	1000	572168	1740	3258	6464	8645
Juli	363	302	103	58	1146	483757	1811	3216	9369	11256
Ukupno						2374569	9186	18991	46998	61285

INFORMATOR pripremila: Jovanka Manzalović Šalaka
Tekstovi: Leona Sabolek, Gordana Frimel i Jovanka Manzalović Šalaka
Lektorisala: Gordana Frimel
DTP: Senka Paunović

Tel: (387) 061 504 408;
Manzalović Š. Jovanka

061 701 040;
Vladimir Lukačević

061 911 983;
Sabolek Leona

ceska_beseda_sa@yahoo.com

www.ceskabesedasa.ba